

Yunan Üniversite Öğrencilerinin Yabancı Dil Olarak Türkçeye Yönelik Algıları ve Türkçe Öğrenme Sebepleri

Hayrettin TUNÇEL (*)

Öz: Çalışmanın amacı; yabancı dil olarak Türkçe öğrenen Yunan öğrencilerin, yabancı dil olarak Türkçeye yönelik algılarını ortaya koymak ve yabancı dil öğrenimi için Türkçeyi tercih etmelerinin nedenlerini araştırmaktır. Araştırma Selanik Aristo Üniversitesinde yabancı dil olarak Türkçe öğrenen 41 Yunan katılımcı üzerinde gerçekleştirilmiştir. Nitel bir araştırma olarak tasarlanan çalışmada veri toplamak için öğrencilerden iki farklı bölümden oluşan anketi cevaplamaları istenmiştir. Anketin birinci bölümü çalışmada kullanılacak olan kişisel bilgilerine ulaşmak için tasarlanmıştır. İkinci bölüm ise kapalı ve açık uçlu toplam 5 sorudan oluşmaktadır. Anket soruları İngilizce ve Yunanca tasarlanmıştır. Ankette yer alan 2 kapalı uçlu soru (closed-ended question) ve bir sıralama (ranking) sorusu ile kişisel bilgilerden elde edilen bilgiler SPSS (Statistic Program for Social Sciences) programına aktarılmıştır. Alt amaçlara ilişkin tüm değişkenlerin SPSS ortamında frekans ve yüzdeler hesaplamaları için Çapraz Tablo (Crosstab) kullanılmıştır. Çalışma sonucunda Yunan öğrencilerin yabancı dil öğrenmeye eğilimli oldukları, yabancı dil olarak Türkçe öğrenmeyi seçmelerinde ülkelerinde yayınlanmakta olan Türk dizileri, komşu ülkeler olmamız, Türkiye’de yüksek lisans yapmak istemeleri, Türkçeyi Avrupa dillerinden farklı görmeleri gibi sebeplerin etkili olduğu, bazı öğrencilerin Türkiye ile geçmişte olan ailevi bağlarından dolayı Türkçe öğrenmek istedikleri, öğrencilerin yabancı dil olarak Türkçe temel dil becerilerinden konuşma ve dinlemeyi daha zor buldukları tespit edilmiştir.

Anahtar Kelimeler: Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğrenme Sebepleri, Yunanistan’da Türkçe Öğretimi, Yabancı Dil Öğrenme Sebepleri.

Perceptions of the Greek University Students towards Turkish as a Foreign Language and Their Reasons to Learn Turkish

Abstract: The paper aims to investigate the perceptions of Greek learners of Turkish towards learning Turkish as a foreign language, and the driving factors for them to learn Turkish. The research has been conducted with the help of 41 participants who currently learn Turkish at Thessalonica Aristotle University. The participants have been asked to respond to a 2 part questionnaire to collect data for this qualitative research. The first part of the questionnaire is designed to obtain the respondents’ demographics. The second part encompasses five questions composed of both open and fixed answers. The questionnaire is set in both English and Greek. Two closed-ended and one ranking

*) Dr., Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi, Rektörlük Türk Dili Bölümü, Çanakkale.
(e posta: hayrettin_tuncel@hotmail.com)

question in the survey and individual informations are transferred to the SPSS (Statistic Program for Social Sciences) program. For the calculation of percent age and frequency related to the all sub-purposes has been used cross-table method. A series of research findings are revealed, as follows: Greek learners of Turkish have a high tendency to learn Turkish; they would prefer to do post-graduate programs in Turkey, because Turkey is a very close neighboring country, as an extension of the learners' interest in some particular Turkish TV series, seeing Turkish as a very different language from European languages, and even for the reason that some students have an ethnic affinity with the cross-border nation. The study also finds out that the Greek origin learners consider speaking and listening the most challenging skills in Turkish.

Keywords: Reasons for learning Turkish as a foreign language, Turkish language teaching in Greece, reasons for learning a foreign language

Makale Geliş Tarihi: 19.10.2015

Makale Kabul Tarihi: 19.12.2015

I. Giriş

Genel anlamda bir yabancı dilin neden öğrenilmek istenildiği sorusunun cevabı kişisel, ekonomik, toplumsal, politik vb. nedenlere bağlanarak çok farklı ve geniş bir biçimde verilebilir. Bireyler, kişisel yaşamlarında öne çıkan gereksinimler doğrultusunda yabancı dil öğrenimine ihtiyaç duyabilir. Yabancı dil öğrenimi üzerine gerçekleştirilen araştırmalar yabancı dil öğrenen bireylerin öğrenim stratejilerine, perspektiflerine ve inançlarına yönelmiştir (MacIntyre ve Clement, 1997, s.2). Dolayısıyla yabancı dil öğrenimi konusunda dil öğrenmeyi bizzat isteyen veya öğrenmek zorunda kalan bireylerin algılarını tespit edebilmek önem arz etmektedir. Gallagher (2004), bir yabancı dilin neden öğrenilmek isteneceği konusunda yapılmış en geniş araştırmalardan birisini İngiltere’de Southampton Üniversitesinde bulunan ve ünlü dilbilimci Michale Kelly’nin müdürlüğünü yapmakta olduğu *Dilbilim ve Alan Çalışmaları Dil Merkezinde* gerçekleştirmiştir. Kelly çalışma için yazmış olduğu önsözde çalışma sonunda elde edilen yabancı dil öğrenme nedenlerinden herhangi birisinin diğerinden üstün görülmemesi gerektiğini belirtir (Gallagher, 2004, s.6). Yabancı dil öğrenimi; iş bulmak, başka bir ülkede yaşamak zorunda kalmak, ticaret, yabancı dilde yazılmış kaynaklara ulaşmak gibi nedenlerle bir gereksinim olarak hissedilebilir. Bu gereksinimleri bireylerin yaşamında etkin olan faktörler ön plana çıkaracağı için birisini diğerinden daha önemli görmek çok doğru olmayacaktır. Gallagher üniversite öğrencileri üzerinde yaptıkları çalışma sonucunda dil öğrenimi nedeni olarak tespit edilen maddeleri aşağıdaki başlıklar altında toplamıştır (Gallagher, 2004):

Tablo 1. Gallagher'a (2004) Göre Yabancı Dil Öğrenim Sebepleri

Vatandaşlık	İstihdam
İletişim	Çevresel sürdürülebilirlik (Uyum)
Kimlik	Eşit fırsatlar
Demokrasi	Küreselleşme
Çeşitlilik (Farklılık)	Hareketlilik, yolculuk
Kültürlerarası yetkinlik	Çok dillilik
Uluslararası boyut	Bireylerin sosyal ve kişisel gelişimi
Anahtar beceriler	Değerler
Dil bilinci	Ekonomik, sosyal ve politik boyutlar

Yabancı dil öğrenme sebeplerinin tespit edilmesinin hem yabancı dil öğretimi gerçekleştiren kişilere hem yabancı dil öğretimi için materyal tasarlayan yayın evlerine hem de *neden bir yabancı dil öğrenmeliyim?* sorusuna cevap arayan bireylere faydalı olacağı söylenebilir. Kelly ve Jones (2003) 16 yaş sonrası dil öğretiminin son yıllarda bazı değişikliklere uğradığını; 16 yaş sonrası eğitimde bulunan öğrencilerin çoğunluğunun dil becerilerini kişisel gelişim dosyalarına eklemediklerini ve çok az öğrencinin dilde uzmanlaşmayı seçtiğini belirtmektedir. Bu tabloya ek olarak İngiltere üniversitelerinde bazı bölümlerin öğrenci bulamadığı için kapandığı belirtilirken bu durumun tam tersine üniversitelerde dil sınıflarının çok rağbet gördüğü, üniversite öğrencilerinin gönüllü olarak sınıf dışı dil etkinliklerine katıldıkları, bu durumun sadece İngiltere'nin sorunu olmadığı, diğer ülkelerde de benzer durumların gözlemlendiği aktarılır. Bu veriler, 16 yaş sonrası öğrencileri ile üniversite öğrencilerinin yabancı dil öğrenme sebeplerinin farklı olduğunu ve üniversite öğrencilerinin yabancı dil öğrenme eğiliminin lise ve dengi okullarda okuyan öğrencilerden daha fazla olduğunu ortaya koymaktadır. Üniversite öğrencilerinin hayata atılma evresine daha yakın olmaları, dil bilmelerinin iş bulma konusunda kendilerine daha fazla olanak sağlayacağını fark etmeleri gibi nedenlerden ötürü yabancı dil öğrenimine karşı daha motivasyonlu oldukları söylenebilir. Bu bağlamda öğrencilerin yabancı dil öğrenme nedenlerinin tespit edilmesi aynı zamanda öğrenci motivasyonunu güçlendirebilecek bir etken olarak karşımıza çıkmaktadır. Dornyei'ye (1998:117) göre araştırmacılar, motivasyonun insan davranışlarını yönlendirdiği ve onlara enerji verdiği konusunda hem fikirdirler. Yabancı dil öğrenme nedenlerinin bilinmesi ve tespit edilmesi öğrencileri motive edebilecek etkili bir araçtır. Saka (2009) tarafından Akdeniz Üniversitesi Yabancı Diller Bölümünde gerçekleştirilen bir araştırmada, çalışmaya katılan öğretim elemanlarının %94.1'i *mühendislikte yabancı dil bilmenin önemli olduğunu* belirtmişlerdir. Aynı çalışmada öğretim elemanlarının %75'i *yabancı dilde öğrenim gören mühendislerin daha kolay ve çabuk iş bulduklarını* ifade etmişlerdir. Üniversitelerde çalışan öğretim görevlilerinin yabancı dilin gerekliliğini daha iyi kavradıkları ve bu durumda öğrencileri yabancı dil öğrenme konusunda daha iyi motive edebilecekleri söylenebilir. Oxford ve Shearin

(1994) öğrencilerin neden dil çalıştıklarının öğretmenler tarafından bilinmesinin öğrenci motivasyonunun gerçekleşmesi için önemli olduğunu vurgulamaktadır. Kelley ve Joney (2003) dil öğretiminin geleceği için, dil öğrenim gerekçelerinin dil uzmanı kişilerce tespit edilip sınıflandırılması gerektiğini söyler.

Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi, Türk diline özgü bazı yöntem ve teknikler gerektirse de, diğer yabancı dillerin öğrenilme sebepleriyle Türkçenin öğrenilme nedenleri benzerlikler taşıyabilir. Cohen (1994) yabancı dil kullanımı stratejileri arasında geri alım (retrieval), prova (rehearsal), iletişim (communication) gibi stratejiler saymaktadır. Cohen bu gibi stratejilerin yabancı dil öğrenenler üzerinde etki oluşturabileceğini belirtmektedir. Yabancı dil olarak Türkçe öğrenen kişilerin Türkçeyi öğrenme nedenlerini ortaya koymak yabancı dil olarak Türkçe öğrenimi için çeşitli stratejiler geliştirmek adına faydalı olabilir. Yabancı dil olarak Türkçe okutmanları ve yabancı dil olarak Türkçe için materyal tasarımı yapmak isteyen araştırmacılar bu gibi araştırmalar sonucunda ortaya çıkacak olan Türkçe öğrenim sebeplerinden çeşitli şekillerde yararlanabilirler. Marsh (2013) bazı insanların doğuştan dil öğrenimine yetenekli olup olmadıkları sorusunu sorduktan sonra, bebeklerin dil öğrenimi yeteneği ile doğmalarına karşılık, dil öğrenimini yaşayarak gerçekleştirmelerinin onları başarıya ulaştıran bir anahtar ve bir fırsat olduğunu söyler. Yabancı dil öğreniminde öğrenilen bilgilerin kullanımı (dilin pratiği) ve kullanılabilir bilgilerin öğretimi (amaca yönelik içerik) oldukça önemlidir. Bu yüzden yabancı dil kursları, kurslara kayıt olmak isteyenlerin hedef dili neden öğrenmek istediklerini sormaktadırlar. Bu durumda yabancı dil olarak Türkçenin öğretiminde de, öğrencilerin neden Türkçe öğrenmek istediklerini bilmek önemli görülebilir. Krashen (1996) dil öğreniminin dinamik; öğrenilen dilin ise anlamlı, aynı zamanda kullanılır (işlevsel) olması gerektiğini söyler. Dilin anlamlı olması hedef yabancı dili öğrenen kişinin o dili neden öğrenmek istediği ile ilgilidir. Katılacağı bir gezi için dil öğrenmek isteyen bir kişiye tıp terimlerini öğretmek dilin anlamlı ve kullanılır olması durumuna uygun düşmemektedir.

Sonuç olarak yabancı dil olarak Türkçe öğrenmek isteyen/öğrenen farklı milletlerden öğrencilerin neden Türkçe öğrendikleri sorusuna cevap bulunması Türkçenin bir yabancı dil olarak öğretilmesi adına daha bilimsel bir altyapı kazanmasına, öğrencilerin ve öğretim görevlilerinin motivasyonlarının artmasına yardımcı olacağı öngörülebilir. Etkili öğretim programları dil öğrenimi için destekleyici olmalıdır (Clark, 2013, s.186). Yabancı dil olarak Türkçe öğretimi programlarının destekleyici nitelikte olabilmesinin gerekliliklerinden bir tanesinin ihtiyaca yönelik içerik belirlenmesi olduğu ve söz konusu ihtiyacın belirlenmesinin ise *öğrencilerin neden Türkçe öğrenmek istedikleri* sorusu ile ilgili olduğu söylenebilir. Bir diğer açıdan araştırmada katılımcıların Türkçenin temel dil becerilerine ve genel olarak Türkçe öğrenimine yönelik algıları araştırılmıştır. *Yabancılar Türkçeyi öğrenilmesi zor bir dil olarak görüyorlar mı? Görüyorlarsa temel dil becerilerinden hangilerinde daha fazla zorlanmaktadırlar?* gibi soruların cevap bulması Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi üzerine hazırlanacak materyal tasarımlarına yönelik altyapı oluşturacak ve Türkçe sınıf ortamlarında öğretmenlere Türkçeyi daha kolay öğretebilmeleri için

ipuçları içerecektir. Araştırmanın yurtdışında ve farklı bir dil ailesine sahip katılımcılar üzerinde yapılmış olmasının çalışmanın önemini artırdığı söylenebilir. Araştırmanın, bu yönleri ile yabancıların Türkçe öğrenme nedenleri ve Türkçeye yönelik algıları konularında araştırmacılar ve eğitimciler için yararlı sonuçlar içerdiği söylenebilir.

A. Amaç

Çalışmanın amacı, yabancı dil olarak Türkçe öğrenen Yunan üniversite öğrencilerinin Türkçe öğrenmeyi tercih etme nedenlerini ve Türkçenin temel dil becerilerine yönelik algılarını ortaya koymaktır.

Çalışmada cevap aranacak olan alt amaçlar aşağıda belirtilmiştir:

- a. Katılımcıların Türkçeyi öğrenme nedenleri nelerdir?
- b. Katılımcılar Türkçeyi öğrenilmesi zor bir dil olarak görmekte midirler? Bu durum cinsiyete ve bilinen yabancı dil sayısına bağlı olarak farklılık göstermekte midir?
- c. Katılımcılar okuma, dinleme, konuşma ve yazma temel dil becerilerini zorluk derecesine göre nasıl sıralamaktadırlar? Bu durum cinsiyete göre farklılık göstermekte midir?
- ç. Katılımcıların Türkçe hakkındaki düşünceleri dil kursuna katıldıktan sonra değişim göstermiş midir? Gösterdiyse bu değişim ne yönde gerçekleşmiştir?
- d. Katılımcıların kurs sırasında zorlandıkları özel durumlar nelerdir?

II. Yöntem

A. Araştırmanın Modeli

Nitel (qualitative) olarak tasarlanan araştırma *tarama modeli* kullanılarak desenlenmiştir. Creswell'e (2009) göre nitel (qualitative) çalışmalarda araştırmacı olayların anlamını katılımcıların bakış açısından tespit etmeye çalışır. Karasar (2012) ise tarama modellerinde geçmişte ya da halen var olan bir durumun olduğu gibi betimlenmeye çalışıldığını, olayları her hangi bir şekilde değiştirme, etkileme çabası gösterilemeyeceğini belirtmektedir. Çalışma, *ilişkisel tarama modeli* kullanılarak desenlenmiştir. İlişkisel tarama modelleri iki ya da daha fazla sayıdaki değişken arasındaki değişim varlığını ve/veya derecesini belirlemeyi amaçlar (Karasar 2012, s. 81). Çalışmada cinsiyet, bilinen yabancı dil sayısı, Türkçenin öğrenilmesi zor bir dil olarak görülüp görülmemesi durumu gibi değişkenler arasındaki ilişki herhangi bir etkileme çabası gösterilmeden olduğu gibi tespit edilerek aktarılmaya çalışılmıştır.

B. Evren ve Örneklem

Çalışmanın evrenini Yunanistan Selanik Aristo Üniversitesi Modern Yunan Dilleri Bölümü bünyesinde 2012-13 öğretim yılında yabancı dil olarak Türkçe başlangıç seviyesi (A1) kursu almakta olan 41 Yunan üniversite öğrencisi oluşturmaktadır. Öğrencilerin

tamamı Yunandır ve Aristo Üniversitesinde farklı bölümlerde okumaktadırlar. 2012-13 öğretim yılında Aristo Üniversitesi Modern Yunan Dilleri Bölümünde yabancı dil olarak Türkçe kursu alan iki farklı sınıf bulunmaktadır. Her iki sınıf da başlangıç seviyesi Türkçe dersi almaktadır. Karasar (2012) araştırmalarda amacın çok veri toplamak değil, sağlam (geçerli ve güvenilir) veriler toplamak olduğunu belirtmektedir. Ayrıca evren içerisinde seçilecek olan örneklem üzerinde çalışmak araştırmacıya zaman, enerji ve kaynak (para) tasarrufu sağlar. Çalışmanın örneklem grubu yabancı dil olarak Türkçe dersi almakta olan ve tümü Yunan üniversite öğrencilerinden oluşan, sayıca birbirine yakın ve başlangıç seviyesinde bulunan iki sınıf içerisinde *oransız küme örnekleme yöntemi* ile seçilmiştir. Karasar (2012) oransız küme örnekleme yönteminde tüm kümelerin eşit seçilme şansına sahip olduğunu belirtmektedir. Eşit seçilme şansına sahip iki sınıf içerisinde bir sınıf araştırmacı tarafından rastgele (random) seçilmiştir.

Tablo 2. Araştırmaya Katılan Öğrencilerin Cinsiyete Göre Dağılımı

Cinsiyet	f	%	Yaş	f	%
Kadın	33	70,2	18-20	14	29,8
Erkek	14	29,8	21-24	32	68,1
			24 ve üstü	1	2,1
Toplam	47	100		47	100

Tablo 2’de görüldüğü gibi araştırmaya katılan öğrencilerin %29’i (14 kişi) erkek, %70,2’si ise (33kişi) kadındır. Katılımcıların %29,8’i (14 kişi) 18-20 yaş, %68,1’i 21-24 yaş ve %2,1’i (1 kişi) ise 24 yaş ve üstü yaş grubundadır.

Tablo 3. Araştırmaya Katılan Öğrencilerin Yabancı Dil Bilme Oranları Dağılımı

Yabancı Dil	f	%
Bir	16	34,0
İki	16	34,0
Üç	9	19,1
Dört ve üzeri	6	12,8
Toplam	47	100

Tablo 3’te görüldüğü gibi katılımcıların %34’ü (16 kişi) bir yabancı dil, %34’ü (16 kişi) iki yabancı dil, %19,1’i (9 kişi) üç yabancı dil ve %12,8’i (6 kişi) ise dört yabancı dil bilmektedir. Erkek katılımcıların %28,5’i (4 kişi) bir yabancı dil, %35,7’si (5 kişi) iki yabancı dil, %21,4’ü (3 kişi) üç yabancı dil ve %14,2’si (2 kişi) dört yabancı dil bilirken; kadın katılımcıların %36,3’ü (12 kişi) bir yabancı dil, %33,3’ü (11 kişi) iki yabancı dil, %18,1’i (6 kişi) üç yabancı dil, %12,1’i (4 kişi) ise dört yabancı dil bilmektedir.

C. Veri Toplama Araçları

Araştırmada veri toplamak amacıyla sekiz yıllık yabancı dil olarak Türkçe öğretimi deneyimi bulunan öğretim görevlisi araştırmacı tarafından Yunan öğrencilerin yabancı dil olarak Türkçe öğrenme sebeplerini ortaya koymak için tasarlanmış olan, kapalı ve açık uçlu sorulardan oluşan *Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğrenimi Nedenleri (The Reasons of Learning Turkish as a Foreign Language)* anketi kullanılmıştır. Anket maddeleri öncelikle Türkçe olarak tasarlanmıştır. Anket soruları alan uzmanı öğretim görevlisi tarafından hazırlandıktan sonra Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi Türkçe Öğretim Merkezi (TÖMER) ve Ankara Üniversitesi TÖMER’de yabancılara Türkçe öğretimi yapan 2 öğretmen ile Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi Türkçe Eğitimi bölümünde bulunan uzman öğretim üyesi ile yine aynı üniversite ve bölümde yabancılara Türkçe öğretimi alanında doktora yapan araştırma görevlisi olmak üzere 4 ayrı uzmana gönderilmiştir. Uzmanların görüşleri doğrultusunda kişisel bilgiler bölümünde ve 2 anket sorusunda değişiklik yapılmıştır. Ekleme ve yapılan değişiklikler sonunda anket soruları tekrar uzmanlara gönderilmiş ve geribildirimlerden sonra anket son halini almıştır. Anket araştırmacı tarafından İngilizceye çevrilmiş daha sonra Yabancı Diller Yüksekokulunda İngilizce okutmanı olarak çalışan uzman tarafından yazım ve ifade bakımından kontrol edilerek son halini almıştır. Anket öğrencilere İngilizce olarak sunulmuştur. Katılımcıların tümünün ana dilinin Yunanca olması nedeniyle her bir anket sorusunun altına soruların Yunanca tercümeleri de eklenmiştir (Bk: Ek 1). Anket maddelerinin Yunanca tercümesi Aristo Üniversitesi Pedagoji fakültesinde bulunan öğretim görevlisi tarafından yapılmıştır. İki bölümden oluşan anketin ilk bölümünde kişisel bilgiler için veri toplamak amacı ile tasarlanmış sorular bulunmaktadır. İkinci bölüm ise 2’si kapalı uçlu soru ve birisi sıralama (ranking) sorusu olmak üzere toplam 5 sorudan oluşmaktadır. Katılımcılar açık uçlu sorulara İngilizce veya Yunanca kullanarak yanıt yazmak konusunda serbest bırakılmıştır.

Çalışmanın kuramsal altyapısını oluşturmak için literatür taraması yapılmıştır. Yabancı dil öğrenimi sebeplerini araştırmak için gerçekleştirilmiş çalışmalar incelenmiştir.

D. Veri Analizi

Veri toplamak için kullanılan *Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğrenimi Nedenleri* anketi öğrencilere uygulandıktan sonra anketler kontrol edilmiştir. Kaç yabancı dil bildiği ve hangi yabancı dilleri bildiği ile ilgili soruları yanıtlamayan 2 katılımcının anketi değerlendirilmeye alınmamıştır. Ankette yer alan 2 kapalı uçlu soru (closed-ended question) ve bir sıralama (ranking) sorusu ile kişisel bilgilerden elde edilen bilgiler SPSS (Statistic Program for Social Sciences) 15.0’a aktarılmıştır.

Değerlendirme boyutunda anket kapsamında cevapları geçerli kabul edilen katılımcıların zordan kolay doğru sıralama yaptıkları *sıralama (ranking)* sorusu ayrıca *evet* ve *hayır* şeklinde cevaplamış oldukları kapalı uçlu sorularının frekansları, ortalamaları ve yüzdelik dilimleri hesaplanmıştır. Beşinci ve son soru olan sıralama sorusunda 1 *en kolay*

ve 4 en zor olmak üzere öğrencilerin cevapları 1 ve 4 arasında derecelendirilmiştir. Alt amaçlara ilişkin tüm değişkenlerin frekans ve yüzdelik hesaplamaları için *Çapraz Tablo (Crosstab)* kullanılmıştır.

Katılımcılar açık uçlu sorulara İngilizce veya Yunanca cevap yazma tercihlerinde serbest bırakılmışlardır. Yunanca yazılan cevaplar uzman tarafından İngilizceye aktarılmıştır. Katılımcıların açık uçlu sorulara verdikleri yanıtlar içeriklerine göre gruplanarak toplam 14 ayrı başlık altında değerlendirilmiştir.

III. Bulgular

Bu bölümde araştırmanın alt amaçlarına yönelik elde edilen bulgulara yer verilecektir.

Bu bölümde araştırmanın alt amaçlarına yönelik elde edilen bulgulara yer verilecektir.

A. Birinci Alt Amaca Yönelik Bulgular

Araştırma sonucunda yabancı dil olarak Türkçe öğrenen Yunan öğrencilerin Türkçe öğrenmeyi seçme nedenleri 14 başlık altında toplanmıştır. Bu başlıklar ve öğrencilerin bazı örnek cümleleri aşağıda verilmiştir.

1. Türkiye Komşu Ülke Olduğu İçin Türkçe Öğrenmeyi Seçenler

Öğrencilerin bazıları Türkiye'nin komşu ülke olduğu için ayrıca tatil amacıyla Türkiye'ye gittikleri zaman insanlarla kolay anlaşabilmek amacıyla Türkçe öğrenmeyi seçtiklerini belirtmişlerdir.

Yabancı dil olarak Türkçe öğrenmeyi seçtim, çünkü bu dil bizim komşu ülkemizde konuşulmaktadır (Erkek, 18-20 yaş).

Yabancı dil olarak Türkçeyi seçtim; çünkü Türkiye'deki tatillerde insanlarla daha kolay anlaşabileceğimi düşünüyorum (Kadın, 21-24 yaş).

2. Erasmus İle Türkiye'ye Gitmek İstedikleri İçin Türkçe Öğrenmeyi Seçenler

Katılımcıların bir kısmı Erasmus kapsamında Türkiye'ye gitme düşünceleri olduğunu ve bu nedenle yabancı dil olarak Türkçe öğrenmeyi seçtiklerini belirtmişlerdir. Öğrenciler arasında daha önceden Erasmus sayesinde Türkiye'de bulduklarını, bu sayede biraz Türkçe öğrendiklerini ve kursa Türkçelerini unutmamak ve ilerletmek amacıyla katıldıklarını belirtenler de bulunmaktadır.

Türkçe dersini seçtim; çünkü Erasmus ile Türkiye'ye gitmeyi düşünüyorum. Üniversite sayesinde bu fırsatla Türkçe öğrenebiliyorum (Kadın, 21-24 yaş).

Erasmus kapsamında 9 ay İzmir'de bulundum ve biraz Türkçe öğrendim. Bu kurs benim için pratik yapmak ve daha fazla Türkçe öğrenmek için büyük bir fırsat oldu. Belki

gelecekte çalışmak veya yüksek lisans yapmak için Türkiye'ye gidebilirim (Erkek, 21-24 yaş).

3. Yaşlı Aile Bireyleri Türkçe Konuştuğu için Türkçe Öğrenmeyi Seçenler

Araştırmaya katılan Yunan öğrencilerinin bir kısmı dedeleri ve/veya ninelerinin Türkçe konuştuklarını, çocukluklarında onlardan bazı Türkçe kelimeler ve ifadeler öğrendiklerini bu nedenle yabancı dil olarak Türkçe kursu almayı seçtiklerini belirtmişlerdir.

Ninem ve dedem Türkiye'den gelmişlerdi ve Türkçe konuşuyorlardı. Ben şimdi temel seviye bile olsa Türkçe öğrenmek istiyorum (Erkek, 21-24 yaş).

Dedem konuşurken çokça Türkçe kökenli sözcük kullanırdı. Türkçe öğrenimi bana dedemin kullandığı dili anlamam için çok yardım edecek (Kadın, 24 ve üzeri yaş).

4. Arkadaşları İle Daha İyi İletişim Kurmak İçin Türkçe Öğrenmeyi Seçenler

Katılımcılarının bir kısmı Türk arkadaşları olduğunu, onları daha iyi anlamak ve iletişim kurabilmek için yabancı dil olarak Türkçe öğrenmeyi seçtiklerini ifade etmişlerdir.

Türk arkadaşlarım var. Türkçe sayesinde onlarla daha iyi iletişim kurabilirim (Kadın, 21-24 yaş).

Türkiye, Yunanistan'ın komşusu, o yüzden Türklerle tanışmak çok kolay. Ayrıca katıldığım uluslararası toplantılarda Türklerle her zaman tanışıyorum. Onlarla daha kolay anlaşmak istiyorum (Kadın, 21-24).

Türkçe öğrenmeyi seçtim; çünkü Yunanistan'da bu dili konuşan çok azınlık var (Kadın, 18-20 yaş).

5. Türkçeyi Sevdikleri ve Etkileyici Buldukları İçin Türkçe Öğrenmeyi Seçenler

Araştırmaya katılan Yunan öğrencilerin bir kısmı Türkçeyi etkileyici bulduklarını, Türkçeyi sevdiklerini ve bu nedenle yabancı dil olarak Türkçe öğrenmeyi seçtiklerini belirtmişlerdir. Yunan öğrenciler, ülkelerinde oldukça popüler olan Türk dizileri sayesinde Türkçeyi duyma şansı bulmaktadırlar. Yunan televizyonlarında yayımlanan dizilerin tümü Yunanca altyazı kullanılarak (seslendirme olmaksızın) orijinal dil ile yayımlanmaktadır.

Son beş aydır kendimi birçok kez kendimi Türkçe web siteleri ve Türkçe jeolojik içerikli yazıları okurken buluyorum (Kadın, 21-24).

Türkçe öğrenmeyi seçtim; çünkü Türkçeyi çok seviyorum, çok etkileyici bir dil (Kadın, 21-24 yaş).

Dört yabancı dil biliyorum: İngilizce, Almanca, Rusça ve biraz Arapça. Şimdi Türkçe öğreniyorum. Yabancı diller arasında Türkçe en sevdiğim dil (Kadın, 21-24 yaş).

(...) ayrıca Türk dilinin seslerini çok seviyorum (Kadın, 21-24).

(...) Her şeyden öte Türkçe, Avrupa dillerinin karakteristik özelliklerini taşımadığı için dilbilimsel olarak çok ilginç bir dil (Erkek, 18-20 yaş).

6. Türk Kültürü ve Yemeklerini Beğendikleri İçin Türkçe Öğrenmeyi Seçenler

Araştırmaya katılan Aristo Üniversite öğrencilerinin bir bölümü, Türkiye ile Yunanistan'ın ortak noktaları olduğunu, Türk yemeklerini ve kültürünü beğendiklerini bu yüzden yabancı dil olarak Türkçe öğrenmeyi seçtiklerini belirtmişlerdir.

Türkiye ile Yunanistan'ın çok ortak noktası olduğuna inanıyorum. Türkiye'nin kültürünü, yemeklerini ve anlayışını çok beğeniyorum. Her zaman Türkçeyi öğrenmek istemişimdir. Çok mutluyum (Erkek, 21-24).

Kültür olarak Türkiye hoşuma gidiyor, ayrıca Türkçenin; İngilizce, Fransızca İtalyanca ve İspanyolcadan farklı olması da (Kadın, 21-24).

Türk kültürüne karşı çok fazla ilgiliyim. Kültürü öğrenmenin en iyi yolunun dil öğrenmeden geçtiğini düşünüyorum. Türkçeyi seçme nedenim bu (Kadın, 21-24 yaş).

7. Üniversitedeki Bölümlerinden Dolayı Türkçe Öğrenmeyi Seçenler

Araştırmaya katılan öğrenciler arasında Yabancı Diller Fakültesinde ve diğer bazı bölümlerde okuyan öğrenciler bölümlerinden ötürü farklı diller hakkında bilgi sahibi olmak istediklerini bu yüzden Türkçe öğrendiklerini belirtmişlerdir.

Türkçe öğrenmeyi bölümümden ötürü seçtim (gazetecilik), çok dil bilmemiz gerekiyor (Kadın, 21-24 yaş).

Ne kadar çok dil bilirim ve elimde ne kadar çok dil sertifikası olursa gelecekte benim için o kadar iyi olur (Yabancı Diller Bölümü) (Kadın, 21-24 yaş).

8. Yabancı Dil Öğrenmeyi Sevdikleri İçin Türkçe Öğrenmeyi Seçenler

Araştırmaya katılan öğrencilerin bir bölümü yabancı dil öğrenmeyi sevdikleri için Türkçe öğrendiklerini ayrıca Türkçeyi diğer Avrupa dillerinden daha farklı gördüklerini ifade etmişlerdir.

Yabancı dil öğrenmeyi seviyorum, o yüzden alışılmış dillerin dışında öğrenebildiğim kadar fazla dil öğrenmek istiyorum (Kadın, 21-24 yaş).

Yabancı dil olarak Türkçe öğrenmeyi seçtim; çünkü yeni diller öğrenmeyi seviyorum. Aynı zamanda Türkçeyi çok ilginç bir dil olarak görüyorum (Kadın, 21-24 yaş).

Genel olarak bilinen Fransızca, Almanca, İspanyolca vb. diller dışında bir dil öğrenmek istedim (Kadın, 21-24).

9. Yunanistan'da Yayınlanan Dizilerden Etkilenerek Türkçe Öğrenmeyi Seçenler

Yunanistan'da pek çok televizyon kanalı Türk dizilerini orijinal dili olan Türkçe ile yayınlamaktadır. Bu dizilerden etkilenecek Türkçe öğrenmeye başladıklarını belirten öğrenciler bulunmaktadır.

(...) ayrıca Süleyman'ı çok seviyorum, konuşmaları beni etkiliyor (Kadın, 21-24 yaş).

Türkçe müzik dinlemeyi ve Türk dizilerini sevdiğim için Türkçe öğrenmeyi seçtim (Kadın, 18-20 yaş).

Türkçe kulağıma çok egzotik geliyor. Son iki yıldır televizyonlarda her şey Türkçe (Kadın, 21-24 yaş).

10. Popüler Bir Dil Olduğu İçin Türkçe Öğrenmeyi Seçenler

Yunan öğrenciler arasında Türkçeyi popüler bir dil olduğu için öğrenmeyi seçtiklerini belirten katılımcılar bulunmaktadır. Yunanistan Aristo Üniversitesinde 2012-13 eğitim yılı bahar döneminde açılacağı duyurulan yabancı dil olarak Türkçe kursuna bir hafta içerisinde 200'ün üzerinde başvuru olması Türkçenin Yunanistan'da popüler bir yabancı dil olduğunun bir göstergesi olarak belirtilebilir.

Türkçeyi seçtim, çünkü son yıllarda çok popüler olan bir dil (Kadın, 18-20).

Türkçenin gelecekte çok parlak bir dil olacağına gerçekten inanıyorum (Kadın, 21-24).

Türkçe öğrenmeyi, özel tarihinden ve doğu Avrupa'da diğer tüm diller arasında oynadığı büyük ve anlamlı rolden dolayı seçtim (Kadın, 21-24).

(...) bunların yanında Türkçe hızla gelişen bir dil olduğu için Türkçe öğrenmeyi seçtim (Kadın, 18-20 yaş).

11. Yunanistan ve Türkiye'nin Ortak Geçmişinden Dolayı Türkçe Öğrenmeyi Seçenler

Yunanistan ve Türkiye'nin tarihsel köklerinden ötürü yabancı dil olarak Türkçe öğrenmeyi seçmiş üniversiteli öğrenciler bulunmaktadır.

Türkiye ile benim ülkem arasında tarihte paylaşılmış çok uzun yıllar bulunmaktadır (Erkek, 18-20).

12. Gelecekte İş Bulma ve Eğitim Konusunda Yardımı Olacağını Düşünerek Türkçe Öğrenmeyi Seçenler

Araştırmaya katılan öğrencilerin bir bölümü, gelecekte Türkiye'de iş imkânına sahip olabileceklerini, Yunanistan'da çalışan Türk iş adamları olduğu için gelecekte iş bulmak amacıyla Türkçenin yararlı olabileceğini düşündükleri için Türkçe öğrenmeyi tercih ettiklerini belirtmişlerdir.

Yunanistan'da çok Türk şirketi ve işadamı olduğu için, büyük olasılıkla Türkçe gelecekte iş bulmamda yararlı olacaktır (Erkek, 18-20 yaş).

(...) Gelecekte Türkiye'de yüksek lisans ve farklı çalışmalar için faydalı olacağını düşündüğümden ötürü Türkçe öğreniyorum (Kadın, 18-20 yaş).

13. Yunanca ve Türkçe Arasında Bulunan Ortak Sözcüklerden Dolayı Türkçe Öğrenmeyi Seçenler

Katılımcıların bir bölümü Yunanca ve Türkçe arasında ortak sözcükler olduğunu, bu kelimelerin dil öğrenimini kolaylaştırabileceklerini düşündükleri için Türkçe öğrenmeyi seçtiklerini belirtmişlerdir.

Yabancı dil olarak Türkçe öğrenmeyi seçtim; çünkü çok fazla olan ortak kelimelerden dolayı bu dili kolay öğrenilebilecek bir dil olarak düşündüm (Kadın, 18-20 yaş).

Şu bir gerçek ki çok ortak kelitemiz var. Pek çok ortak geleneği de paylaşıyoruz (Kadın, 21-24).

14. Türkiye'yi Ziyaret Ettikten Sonra Türkçe Öğrenmeye Karar Verenler

Araştırmaya katılanların bir kısmı Türkiye'yi ziyaret ettiklerini, Türk kültürü ve dilini çok sevdiğini bu yüzden yabancı dil olarak Türkçe öğrenmeyi seçtiklerini belirtmişlerdir.

Türkiye'yi ziyaret ettim. Türk kültürü ve dilini çok sevdim. Türkiye'deyken bana gösterilen misafirperverlik çok iyiydi. Türkler hakkındaki izlenimim çok olumlu oldu. Üniversitede yabancı dil olarak Türkçe dersi olacağını öğrendiğim zaman katılmak istedim (Kadın, 21-24 yaş).

Yakın bir zamanda İstanbul'u ziyaret ettim. Gerçekten çok hoşlandım. Gelecek sefer bir Türk şehri ziyaret edersem ki kesinlikle bir gün ziyaret edeceğim, kurs sayesinde insanlarla Türkçe kullanarak iletişim kurabileceğim (Kadın, 21-24 yaş).

İstanbul'u geçen yıl ziyaret ettim, çok iyi zaman geçirdim ancak insanların ne söylediğini anlamakta zorlandım. Bu yüzden Türkçe öğrenmek istedim (Kadın, 21-24 yaş).

B. İkinci Alt Amaca İlişkin Bulgular

Çalışmanın ikinci alt amacı olan, *yabancı dil olarak Türkçe öğrenen Yunan üniversite öğrencileri Türkçeyi öğrenilmesi zor bir dil olarak görmekte midirler? Bu durum cinsiyete ve bildikleri yabancı dil sayısına bağlı olarak farklılık göstermekte midir?* sorusuna yönelik bulgular aşağıdaki tablolarda verilmiştir.

Tablo 4. Türkçe Öğrenilmesi Zor Bir Dil mi?

	f	%
Evet, zor.	12	25,5
Hayır, zor değil	35	74,4
Toplam	47	100

Tablo 4'te de görüldüğü gibi katılımcıların %25,5'i (12 kişi) yabancı dil olarak Türkçeyi öğrenilmesi zor bir dil olarak görürken, katılımcıların %74,4'ü (35 kişi) bu görüşe katılmayarak yabancı dil olarak Türkçeyi öğrenilmesi zor bir dil olarak görmemektedir.

Tablo 5. Türkçe Öğrenilmesi Zor Bir Dil mi? (Cinsiyete Göre)

	Cinsiyet	f	%
Evet, zor	Kadın	6	18,2
Hayır, zor değil	Erkek	8	57,1
Evet, zor	Erkek	6	42,9
Hayır, zor değil	Kadın	27	81,8
Toplam		47	100

Tablo 5'te görüldüğü gibi kadın katılımcıların %18,2'si (6 kişi) ve erkek katılımcıların %42,9'u (6 kişi) yabancı dil olarak Türkçeyi öğrenilmesi zor bir dil olarak görürken, kadın katılımcıların %81,8'i (27 kişi) ve erkek katılımcıların %57,1'i (8 kişi) yabancı dil olarak Türkçeyi öğrenilmesi kolay bir dil olarak gördüklerini ifade etmişlerdir.

Tablo 6. Türkçe Öğrenilmesi Zor Bir Dil mi? (Bilinen Yabancı Dil Sayısına Göre)

	f	%	Hayır, zor değil	f	%
Bir yabancı dil	6	37,5	Bir yabancı dil	10	62,5
İki yabancı dil	4	25,0	İki yabancı dil	12	75,0
Üç yabancı dil	2	22,2	Üç yabancı dil	7	77,8
Dört yabancı dil	0	0	Dört yabancı dil	6	100

Tablo 6'da görüldüğü gibi, bir yabancı dil bilen katılımcıların %37,5'i (6 kişi) yabancı dil olarak Türkçeyi öğrenilmesi zor bir dil olarak görürken, bir yabancı dil bilen katılımcıların %62,5'i (10 kişi), yabancı dil olarak Türkçe öğrenmenin zor olmadığını düşünmektedir. İki yabancı dil bilen katılımcıların %25'i (4 kişi) yabancı dil olarak Türkçeye öğrenilmesi zor bir dil olarak bakarken %75'i (12 kişi) Türkçeyi öğrenilmesi zor bir dil olarak görmemektedir. Üç dil bilen katılımcıların %22,2'si (2 kişi) yabancı dil olarak Türkçenin öğrenilmesi zor olduğunu düşünürken, %77,8'i (7 kişi) buna katılmayarak yabancı dil olarak Türkçeyi öğrenilmesi zor bir dil olarak görmemektedir. Dört bilen katılımcılar arasında yabancı dil olarak Türkçeyi öğrenilmesi zor bir dil olarak gören kişi bulunmazken, dört dil bilen öğrencilerin tamamı (6 kişi) Türkçeyi öğrenilmesi zor bir dil olarak bulmadıklarını ifade etmiştir. Bilinen yabancı dil sayısı arttıkça Türkçeyi öğrenilmesi kolay bir dil olarak görmek oranı artış göstermiştir.

C. Üçüncü Alt Amaca İlişkin Bulgular

Çalışmanın üçüncü alt amacı olan, *yabancı dil olarak Türkçe öğrenen Yunan üniversite öğrencileri Türk dilini okuma, dinleme, konuşma ve yazma boyutlarını zorluk derecesine göre nasıl sıralamaktadırlar? Bu durum cinsiyete göre farklılık göstermekte midir?* soruna yönelik bulgular aşağıda verilmiştir.

Tablo 7. Katılımcılara Göre Türkçenin En Zor Temel Dil Becerileri Sıralaması

	f	%
Okuma	3	6,4
Yazma	5	10,6
Dinleme	26	55,3
Konuşma	13	27,7
Toplam	47	100

Tablo 7’de görüldüğü gibi katılımcıların %6,4’ü (3 kişi) okuma, %10,6’sı (5 kişi) yazma, %27,7’si (13 kişi) konuşma ve %55,3’ü (26 kişi) dinleme temel dil becerilerini öğrenilmesi en zor temel dil becerisi olarak görmektedir. Araştırmaya katılan öğrencilerin çoğunluğuna göre (%55,3) yabancı dil olarak Türkçenin öğrenilmesi en zor temel dil becerisi, dinlemedir.

Tablo 8. Cinsiyete Göre Türkçenin En Zor Temel Dil Becerileri Sıralaması

	Cinsiyet	f	%	Cinsiyet	f	%
Okuma	Kadın	1	3,0	Erkek	2	14,3
Yazma	Kadın	1	3,0	Erkek	4	28,6
Dinleme	Kadın	23	69,7	Erkek	3	21,4
Konuşma	Kadın	8	24,2	Erkek	5	35,7
Toplam		33	100		14	100

Tablo 8’de görüldüğü gibi kadın ve erkek katılımcılar arasında yabancı dil olarak Türkçenin temel dil becerilerinin zorluk durumları ile ilgili farklı algılar bulunmaktadır. Kadın katılımcıların %69,7’si (23 kişi) yabancı dil olarak Türkçeyi öğrenirken en zor temel dil becerisi olarak dinlemeyi işaretlemişken, erkek katılımcıların %35,7’si (5 kişi) konuşmayı en zor temel dil becerisi olarak belirtmiştir.

D. Dördüncü Alt Amaca İlişkin Bulgular

Çalışmanın dördüncü alt amacı olan *yabancı dil olarak Türkçe öğrenen Yunan üniversite öğrencilerinin Türk dili hakkındaki düşünceleri dil kursuna katılmadan önce ve kursa katıldıktan sonra değişim göstermiş midir? Gösterdi ise bu değişim ne yönde gerçekleşmiştir?* soruna ilişkin bulgular tablo 9'da verilmiştir.

Tablo 9. Kursa Katıldıktan Sonra Türkçeye İlgili Düşünceleriniz Değişti mi? Hangi Yönde?

	Frekans	Yüzde	Ne yönde?	Frekans	Yüzde
Evet, değişti	33	70,2	Olumlu	31	93,3
Hayır, değişmedi	14	28,8	Olumsuz	2	6,07
			Aynı	14	
Toplam	47	100		47	100

Tablo 9'da görüldüğü gibi araştırmaya katılan Yunan üniversite öğrencilerinin %70,2'sinin (33 kişi) yabancı dil olarak Türkçeye ilişkin düşünceleri değişim göstermiştir. Katılımcıların %28,8'inin (14 kişi) kurs almaya başladıktan sonra düşüncelerinde bir değişim olmamıştır. Kurs almaya başladıktan sonra Türkçe hakkında düşüncelerinin değiştiğini belirten katılımcıların %93,9'u (31 kişi) Türkçeyi belediklerinden daha kolay bir dil olarak bulduklarını, %6,06'sı ise (2 kişi) Türkçeyi beklentilerinden daha zor bir dil olarak bulduklarını belirtmişlerdir.

E. Beşinci Alt Amaca İlişkin Bulgular

Çalışmanın beşinci alt amacı olan *yabancı dil olarak Türkçe öğrenen Yunan üniversite öğrencilerinin kurs sırasında zorlandıkları özel durumlar nelerdir?* sorusuna ilişkin bulgular aşağıda verilmiştir.

Araştırmaya katılan Yunan üniversite öğrencileri yabancı dil olarak Türkçe öğrenirken zorlandıkları durumları belirtmişlerdir. Öğrenci cevaplarının içeriğine göre belirlenen ve gruplanan bu durumlar aşağıda verilmiştir.

1. Yazma İle İlgili Sorun Yaşayan Öğrenciler

Öğrencilerin bir kısmı Yunan ve Türk alfabeleri arasındaki farklılığına dikkat çekmişlerdir.

Kelimeleri biliyorum ancak yazmakta zorlanıyorum (Kadın, 21-24 yaş).

Benim görüşüme göre dilbilgisi ve yazma en zor olanları (Kadın, 21-24 yaş).

Yunan alfabesinde bulunmayan ş, ö, ü gibi harfleri gördüğüm zaman sesleri çıkarmak için düşünmek zorunda kalıyorum (Kadın, 18-20 yaş).

2. Konuşma İle İlgili Sorun Yaşayan Öğrenciler

Türkçe harflerin ve sözcüklerin söylenişi Yunan öğrencilerin genel olarak öğrenmiş oldukları diğer Avrupa dillerinden farklı olduğu için öğrenciler harfleri ve sözcükleri söylerken sorun yaşayabilmektedir.

Benim için konuşma diğerlerinden daha zor. Çünkü Türkçenin telaffuzu diğer öğrendiğim dillerinkine benzemiyor (Kadın, 21-24 yaş).

3. Dilbilgisi Kuralları İle İlgili Sorun Yaşayan Öğrenciler

Türkçenin kendine özgü dilbilgisi kuralları ve diğer Avrupa dillerinden farklı cümle yapısı ile ilk kez karşılaşılan Yunan öğrencilerin bir bölümü dilbilgisinde zorlandıklarını belirtmişlerdir.

Dilbilgisi kuralları biraz zor. Zor olan onları öğrenmek değil, hatırlamak (Kadın, 21-24 yaş).

Dilbilgisinin biraz zor olduğunu düşünüyorum (Kadın, 18-20 yaş).

Bazı dilbilgisi kurallarının zor olduğunu düşünüyorum (Kadın 21-24 yaş).

4. Okuma İle İlgili Sorun Yaşayan Öğrenciler

Türk dilini ders dışında çok fazla konuşma olanağı bulamayan Yunan öğrencilerin bir bölümü yabancı dil olarak Türkçenin okuma becerisi konusunda sorun yaşadıklarını belirtmişlerdir.

Okumada ve sözcükleri söylemede zorluk yaşıyorum (Kadın, 21-24 yaş).

Dilbilgisi kurallarını öğrenmek, okumayı öğrenmekten daha kolay (Kadın, 21-24 yaş).

5. Dinleme Temel Dil Becerisi İle İlgili Sorun Yaşayan Öğrenciler

Konuşma becerisi gibi, dinleme becerisine yönelik ders dışı aktivite yapma olasılıkları oldukça az olan Yunan öğrencilerin bir bölümü dinleme becerisi konusunda zorluk çektiklerini belirtmişlerdir.

Türkçe bir yabancı dil; bu yüzden zorluklar barındırması normal. Yazma ve konuşmanın zor olduğunu düşünüyorum; çünkü bu dili sık duymuyorum (Kadın, 21-24 yaş).

Dinleme ve okuma sırasında u, ü gibi harfleri çıkarmakta ve anlamakta zorlanıyorum (Kadın 18-20 yaş).

IV. Tartışma

Türkiye dışındaki ülkelerde yabancılara Türkçe öğretimi yapan okutmanların ve öğretim görevlilerinin, buldukları ülkede öğrencilerin neden Türkçe öğrenmek istedikleri sorusuna buldukları cevapların ışığında hem öğrencileri hem de öğretim görevlilerini

motive edici bir faktör olacağı söylenebilir. Her ülkenin kendine özgü şartları ve o ülke vatandaşlarının Türkçe öğrenmek için farklı sebepleri olabilir. Yunanistan için geçerli olan ve öğrencileri dil öğrenimine motive edici sebepler başka bir ülkenin öğrencileri açısından geçerli olmayabilir. Bu durumda farklı ülkelerde yabancı dil olarak Türkçe öğrenen kişilerin dil öğrenme nedenleri üzerinde yapılacak çalışmalar, elde edilecek farklı ve benzer sonuçlarla zengin bir veri havuzu oluşmasını sağlayacaktır. Clark'a (2013) göre etkili öğretim programları dil öğrenimi için destekleyici olmalıdır. Yabancılar Türkçe öğretimi için hazırlanacak programları destekleyici nitelikteki bu tür veri kaynaklarına ihtiyaç duyulduğu göz ardı edilmemelidir.

Gallagher (2004) yabancı dil öğreniminde en etkili nedenlerin bireysel yararlılıklar ve yeni bir dil öğrenimine yönelik duyulan zevk alma, hoşlanma durumları olduğunu söylemektedir. Bu çalışmada da bu nedenlerin ön plana çıktığı görülmüştür. Katılımcılar iş bulmak, yüksek lisans yapmak gibi bireysel nedenlerle ayrıca Türkçeden hoşlandıkları için öğrenmeyi seçtiklerini belirtmişlerdir. Aslında bu durumun da içsel bir motivasyondan kaynaklandığı söylenebilir. Bireyler yabancı dil öğrenimine yönelik kendiliğinden motive olmuş durumdadırlar. Dornyei (1998) motivasyonun insan davranışlarına yön verdiğini ve onlara süreklilik kazandırdığını belirtmektedir. Türkçe öğretimi gerçekleştiren öğretmenlerin öğrencilerin neden Türkçe öğrendikleri sorusuna yanıt verebiliyorlarsa onları daha iyi motive edebilecekleri söylenebilir. Motive edilmiş bireyler de davranışlarına süreklilik kazandırabileceklerdir. Bu durumda Türkçe öğrenme nedenlerinin bilinmesi ve Türkçe dil motivasyonu sağlanması arasında bir ilişki olduğu görülmektedir.

Clark (2013) yabancı dil öğrenen küçük yaştaki bireyler üzerinde gerçekleştirdiği araştırmada gerekli şartlar sağlandığı zaman bir yabancı dilin diğer bir yabancı dilden daha zor öğrenilmediği sonucuna ulaşmıştır. Yunanistan'da gerçekleştirilen bu araştırmaya katılan bireylerin tamamı en az bir yabancı dil bilmektedir. Türkçenin öğrenmiş oldukları diğer yabancı dillerden daha kolay bir dil olduğunu söylemeleri Clark'ın varsayımı ile çelişmektedir. Bir yabancı dil pek çok nedenlerden ötürü bir diğer yabancı dile göre öğrenilmesi daha zor veya kolay bir dil olabilir. Clark'ın gerekli şartların sağlanması ifadesinden; öğrenim ortamlarının eşitlenmesi, farklı dillerde aynı kalitede dil öğretimi materyallerinin sunulabilmesi, aynı nitelikte dil öğretmenlerinin yetiştirilebilmesi gibi durumlar anlaşılmaktadır. Bu şartların bir ülke içerisinde bile aynıyla gerçekleştirilmesinin zor olduğu söylenebilir. Ülkelerin ve bireylerin özel durumları da göz önüne alınırsa bir yabancı dilin diğer bir yabancı dile göre daha kolay veya zor öğrenilebileceği gerçeği karşımıza çıkmaktadır.

Horwitz'e (2001) göre 1960'ların bilim adamları yabancı dil öğrenimi ile kaygı arasındaki ilişkinin olasılığına inanıyorlardı. 1960'lardan günümüze kadar kaygı ve yabancı dil öğrenimi üzerine yapılan araştırmalar kaygının yabancı dil öğrenimi üzerinde yararlı ve zararlı olmak üzere farklı yönde etkilerini ortaya çıkarmıştır (Aydın ve Zengin, 2008, s. 86). Öğrencilerin veya yabancı dil öğrenen herhangi bir kişinin hedef dili öğrenme

nedenlerinin bilinmesi ve bu bilgi doğrultusunda kişiye dil öğretimi yapılması kaygıyı azaltıcı bir faktör olarak görev yapabilir. Krashen'e (1996) göre öğrenilen dilin anlamlı ve kullanılabilir olması gerekmektedir. Bireylerin içerik yönünden gereksinim duydukları bilgilerle donatılmış bir program çerçevesinde yabancı dil öğrenimi almalarının onları motive edebileceği ön görülebilir. İçerik yönünden yeterli bir program hazırlanması ise yabancı dil öğrenimi gereksinimleri ile doğrudan ilgili olduğu söylenebilir.

V. Sonuç ve Öneriler

Çalışma sonunda Türkçenin Yunanistan'da oldukça popüler bir yabancı dil olduğu tespit edilmiştir. Bunun çok fazla nedeni vardır. Televizyon kanallarında yayınlanan Türk dizilerinin etkisi, öğrencilerin Avrupa dilleri dışında bir dil öğrenme isteklerinin bulunması, Yunanistan ve Türkiye'nin komşu ülkeler olması, Türk ve Yunan kültürleri arasında ortak noktaların bulunması gibi nedenlerin ön plana çıktığı görülmüştür.

Yunan öğrencilerin çoğunluğunun yabancı dil olarak Türkçeyi öğrenilmesi zor bir dil olarak görmedikleri tespit edilmiştir. Türkçe yapısal olarak Yunanca ile oldukça farklı bir dil mantığına sahip olmasına rağmen katılımcıların çoğunluğu Türkçenin öğrenilmesi kolay bir dil olduğunu belirtmişlerdir.

Çalışma sonunda, bilinen yabancı dil sayısı arttıkça, *Türkçeyi öğrenilmesi zor bir dil olarak görme oranının düştüğü* görülmüştür. Bir yabancı dil bilen Yunan öğrencilerin %62,5'i, iki yabancı dil bilen öğrencilerin %75'i, üç yabancı dil bilen öğrencilerin %77,8'i ve dört yabancı dil bilen öğrencilerin tamamı Türkçenin öğrenilmesi zor bir dil olmadığını düşünmektedir. Katılımcılar yabancı dil olarak genellikle, Almanca, Rusça, Fransızca ve İngilizce bilmektedir. Yunan öğrenciler bildikleri diğer yabancı dilleri de göz önünde bulundurarak Türkçenin öğrenilmesi kolay bir dil olduğunu belirtmişlerdir. Bu durumda, bilinen yabancı dilin yada dillerin bir diğer yabancı dilin öğrenimini kolaylaştırdığı, öğrencilere özgüven kazandırarak yabancı dil öğrenim kaygısını düşürdüğü söylenebilir.

Araştırmaya katılan Yunan öğrencilerin yarıdan fazlası yabancı dil olarak Türkçenin en zor temel dil becerisinin, dinleme becerisi olduğunu belirtmişlerdir. Bu sonucun beklenen bir sonuç olduğu ifade edilebilir. Çünkü katılımcılar Türkiye dışında bulunmaktadır ve hedef dili sınıf dışarısında duyma ve pratik yapma imkânları oldukça sınırlıdır. Bu durumda katılımcıların dinleme (anlama) becerisini diğer temel dil becerilerine göre daha zor kabul etmeleri beklenen bir durumdur.

Araştırmaya katılan Yunan öğrencilerin büyük çoğunluğu Türk dili hakkındaki düşüncelerinin, Türkçe kursu almaya başladıktan sonra değiştiğini belirtmiştir. Düşüncelerinin değiştiğini belirten öğrencilerin tamamına yakını ise Türkçeyi *beklediklerinden daha kolay* bir dil olarak bulduklarını ifade etmişlerdir. Bu durum yabancı dil öğreniminde ön yargıların ve ön bilgilerin etkisini ortaya koymaktadır. Katılımcılar, çeşitli kaynaklardan Türkçe ile ilgili bilgiler edinmişler ve kurs başlangıcında öğrenilmesi zor bir dil ile kar-

şılacaklarını beklemektedirler. Türkçeyi belediklerinden daha kolay bir dil olarak bulduklarını belirten öğrenci sayısının %90'larda olması katılımcıların kurstan önce Türkçe öğrenimi üzerine edindikleri ön bilgilerin genel olarak olumsuz olduğunu göstermektedir.

Katılımcıların öğrenilmesi en kolay kabul ettikleri dil becerisi okuma ve yazmadır. Bu sonuç Türkçenin okunduğu gibi yazılan bir dil olması ile yakından ilgilidir. Katılımcıların, telaffuz yanlışları saklı olmak şartı ile Türkçe metinleri okuma zorluğu çekmedikleri gözlemlenmiştir. Araştırmacı tarafından verilen Türkçe kursunda katılımcıların yazma çalışmalarında yüksek başarı gösterdikleri görülmüştür. Ancak katılımcılar *u,ü,ö* gibi kendi alfabelerinde bulunmayan sesleri okumada ve dinlerken anlamlandırmada zorlandıklarını belirtmişlerdir.

Yabancı ülkelerde bulunan ve yabancı dil olarak Türkçe öğrenen öğrenciler, buldukları ülkelerde Türkçeyi sadece derslerde duymakta ve ders dışında Türkçeyi dinleme ve pratik yapma olanakları çok sınırlı bulunmaktadır. Bu nedenle öğrenciler dinleme temel dil becerisinde diğer dil becerilerine göre daha zorlanabilmektedirler. Öğretim görevlilerinin Türkçe derslerde dinleme aktivitelerine daha fazla yer vermelerinin özellikle yabancı ülkelerde Türkçe öğrenen öğrenciler için faydalı olacağı söylenebilir. Ayrıca yurtdışında Türkçe öğreten öğretmenler buldukları ülkelerde öğrencilerin Türkçe öğrenme nedenleri üzerine araştırmalar yapabilirler. Bu çalışmalar sonucu elde edilecek verilerin Türkçe adına bir zenginlik olacağı söylenebilir.

Kaynaklar

- Aydın, S. ve Zengin, B. (2008). "Yabancı dil öğreniminde kaygı: bir literatür özeti". *Journal of Language and Linguistic Studies*, 4 (1), 81-94.
- Clark, A., Beverly (2013). First and second language acquisition in early childhood. <http://files.eric.ed.gov/fulltext/ED470889.pdf> (Erişim tarihi: 22.03.2016).
- Creswell, W., J. (2009). *The selection of a research design, qualitative, quantitative and mixed methods approaches (3. basım)*. United States of America: Sage Publication.
- Cohen, D., A. (1994). "Second Language Learning and Use Strategies: Clarifying the Issues". *Symposium on Strategies of Language Learning and Use*. Spain.
- Dornyei, Z. (1998). Motivation in second and foreign language learning. *Language Teaching*, 31(3), 117-135.
- Gallagher, A. (2004). *Seven hundred reasons for studying languages*. United Kingdom: Subject Centre for Languages, Linguistics and Area Studies Publication.
- Horwitz, K., Elaine. (2001). Language anxiety and achievement. *Annual Review of Applied Linguistics* 21, 112-126.

- Karasar, Niyazi. (2012). *Bilimsel araştırma yöntemleri*(23. basım). Ankara: Nobel yayınevi.
- Kelly, M., Jones, D. (2003). *A new land scape for languages*. United Kingdom: LPC Printing Limited.
- Krashen, D., S. (1996). *Under attack: the debate on bilingualism*. New York: Basic Books.
- MacIntyre, D., P., Clement, R. (1997). "Biases in self-ratings of second language proficiency: the role of language anxiety". *Language Learning* 47(2), 265-287.
- Marsh, D.. (2013). Using *languages to learn and learning to use languages*. Online book. <http://www.tieclil.org/html/products/pdf/%201%20UK.pdf> (Erişim tarihi: 24.03.2016).
- Oxford, R., Shearin, J. (1994). Language learning motivation: expanding the theoretical framework. *Modern Language Journal*, 78(1), 12-28.
- Saka, F., Ö. (2009). "Öğretim elemanları gözüyle yabancı dilde eğitim ya da yabancı dil eğitimi". *Elektrik, Elektronik, Bilgisayar, Biyomedikal Mühendislikleri Eğitimi 4. Ulusal Sempozyumu Bildirileri*. Osmangazi Üniversitesi: Eskişehir.
- Türk Dil Kurumu. (1969). *Türkçe sözlük (Genişletilmiş baskı)*. Ankara: TDK Yayınları.

Ekler

Ek 1: Katılımcılara Uygulanan Anket Örneği



The Reasons of Learning Turkish as a Foreign Language

		1	2	3
1	Gender (Φύλο)	M ()	F ()	
2	Your age (Ηλικία)	18-20 ()	21-24 ()	25 or above ()
3	Your department (Σχολή)			
4	How many foreign languages do you speak?			
5	What foreign languages can you speak?			

Questions

1. Why have you chosen Turkish to learn as a foreign language? Please write the reasons.
(Γράψτε τους λόγους για τους οποίους επιλέξατε να μάθετε την Τουρκική ως ξένη.)
2. Do you think if learning Turkish is difficult? (Y / N)
(Πιστεύετε πως η εκμάθηση της Τουρκικής γλώσσας είναι δύσκολη; (NAI / OXI)
3. (If it is yes) What is difficult about learning Turkish? (grammar, reading, writing...)
(Εάν NAI) Τι σας δυσκολεύει περισσότερο; (γραμματική, ανάγνωση, γραφή...)
4. Did you have the same thoughts about Turkish before classes and after classes? Why/ How?
(Οι σκέψεις σας για τα Τούρκικα έχουν αλλάξει καθόλου μετά τα μαθήματα; Γιατί / Πώς;)

5. Please rank the choices from difficult to easy. (Παρακαλώ κατατάξτε τις επιλογές με τον βαθμό δυσκολίας τους προς εσάς.)

1: Easy

4: Difficult

Reading (Ανάγνωση): ____ Writing (Γραφή): ____

Speaking (Ομιλία): ____ Understanding (κατανόηση): ____